

12 JANVIER AU 6 FÉVRIER 2010

# LA REINE MAR- GOT

ADAPTATION  
ET MISE EN SCÈNE:  
Marie-Josée Bastien

D'APRÈS:  
Alexandre Dumas

315, RUE ST-JOSEPH EST  
QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3  
TEL.: 418 694-9721  
TELECC.: 418 694-9737  
INFO@BORDEE.QC.CA  
BORDEE.QC.CA



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

Tourné vers le monde

LE SOUFFLE ARDENT DE L'HISTOIRE

Coproduction avec le Théâtre Denise-Pelletier



# FÉLICI- TA- TIONS

Félicitations aux lauréats des Prix d'excellence des arts et de la culture 2009! Trois lauréats pour la saison 2008-2009 de la Bordée:

Jacques Leblanc,  
Prix de la meilleure  
mise en scène pour *Le  
menteur* de Pierre Corneille



Michel Gauthier,  
Prix Jacques-Pelletier  
pour le décor de la pièce  
*Le menteur*



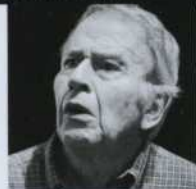
Valérie Marquis,  
Prix Nicky-Roy (jeune talent  
particulièrement prometteur)  
pour son interprétation  
de Thea Elvsted dans  
*Hedda Gabler*,  
mis en scène par  
Lorraine Côté



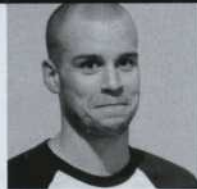
**BRAVO ÉGALEMENT AUX NOMINÉS!**



Marjorie Vaillancourt pour son  
interprétation de La Zarzaïse dans  
*La gloire des filles à Magloire*



Roland Lepage pour son  
interprétation de Géronte dans  
*Le menteur*



Lucien Ratio pour son  
interprétation d'Alcippe  
dans *Le menteur*

# LE DIREC- TEUR ARTIS- TIQUE



Chers amis,

Il est de ces œuvres qui nous rentrent dedans, qui viennent nous chercher par la force des dialogues, la fougue de l'intrigue, la grandeur des personnages. *La Reine Margot* est de celles-là! Dès les premiers mots, nous sommes transportés dans un univers de complots et de pouvoir,

d'amitié, d'amour et de haine, de sang et de poisons. Oui, nous sommes en France, au XVI<sup>e</sup> siècle, à la cour, mais au-delà du récit historique, il y a là de vrais êtres humains avec leurs peurs, leurs folies, leurs désirs et leurs alliances. Il est question aussi de génocide dans cette pièce, un mot qui n'est pas encore rayé de notre vocabulaire, même après des siècles d'existence; l'Homme n'a jamais appris de ses erreurs.

Marie-Josée Bastien, l'adaptatrice et metteuse en scène de ce spectacle, est une artiste que je respecte énormément. Il y a longtemps que je la connais et que j'apprécie son travail. D'ailleurs, j'étais de la distribution du premier spectacle professionnel de sa carrière. Plus tard, au Trident, nous avons souvent partagé la scène, entre autres dans des mises en scène de Serge Denoncourt. Ici, à la Bordée, j'ai eu le très grand plaisir d'être dirigé par elle dans *Richard Trois*, d'après Shakespeare, lors de la saison 2007-2008. Je retrouve, avec *La Reine Margot*, toute la fougue et l'intensité de sa direction d'acteurs, toute l'inventivité de sa conception.

Je ne peux terminer ce texte sans avoir des pensées amicales pour nos coproducteurs du Théâtre Denise-Pelletier. Avec eux, nous faisons de grandes choses: *L'aigle à deux têtes*, *Un simple soldat*, et maintenant, *La Reine Margot*. Puisse l'avenir nous permettre d'unir à nouveau nos forces et notre créativité. Merci Pierre Rousseau, Rémi Brousseau et toute votre équipe.

Finalement, je vous souhaite à tous une année 2010 remplie de bon théâtre, de surprises, de découvertes et d'émotion.

Bonne soirée

Jacques Leblanc  
Directeur artistique



# LA MET- TEURE EN SCÈNE

«Qu'on soit ensemble, les uns avec les autres ou contre les autres, mais ensemble»

*La Reine Margot*, c'est d'abord et avant tout l'histoire d'une famille. Une famille royale qui régna dans la douleur et la violence sur la France du XVI<sup>e</sup> siècle. Un grand et vrai échiquier avec des rois, des reines, des cavaliers, des fous et des pions, où tous se croisent, s'épient, s'aiment, s'entredéchirent et complotent dans un labyrinthe de passages secrets où les alliances peuvent changer à chaque instant.

Quand j'ai découvert le roman d'Alexandre Dumas, j'ai été tout d'abord frappée par le rythme contemporain de son écriture. Il y a une grande modernité dans cette histoire. On plonge dans une époque à la fois raffinée et monstrueuse qui n'est pas sans rappeler notre propre barbarie. Des personnages précipités dans la tourmente, partagés entre les affrontements de la passion et les sombres éclats du pouvoir; des comédiens confrontés à l'exigence du verbe d'Alexandre Dumas; une langue tranchante comme une lame mais sensuelle comme une caresse.

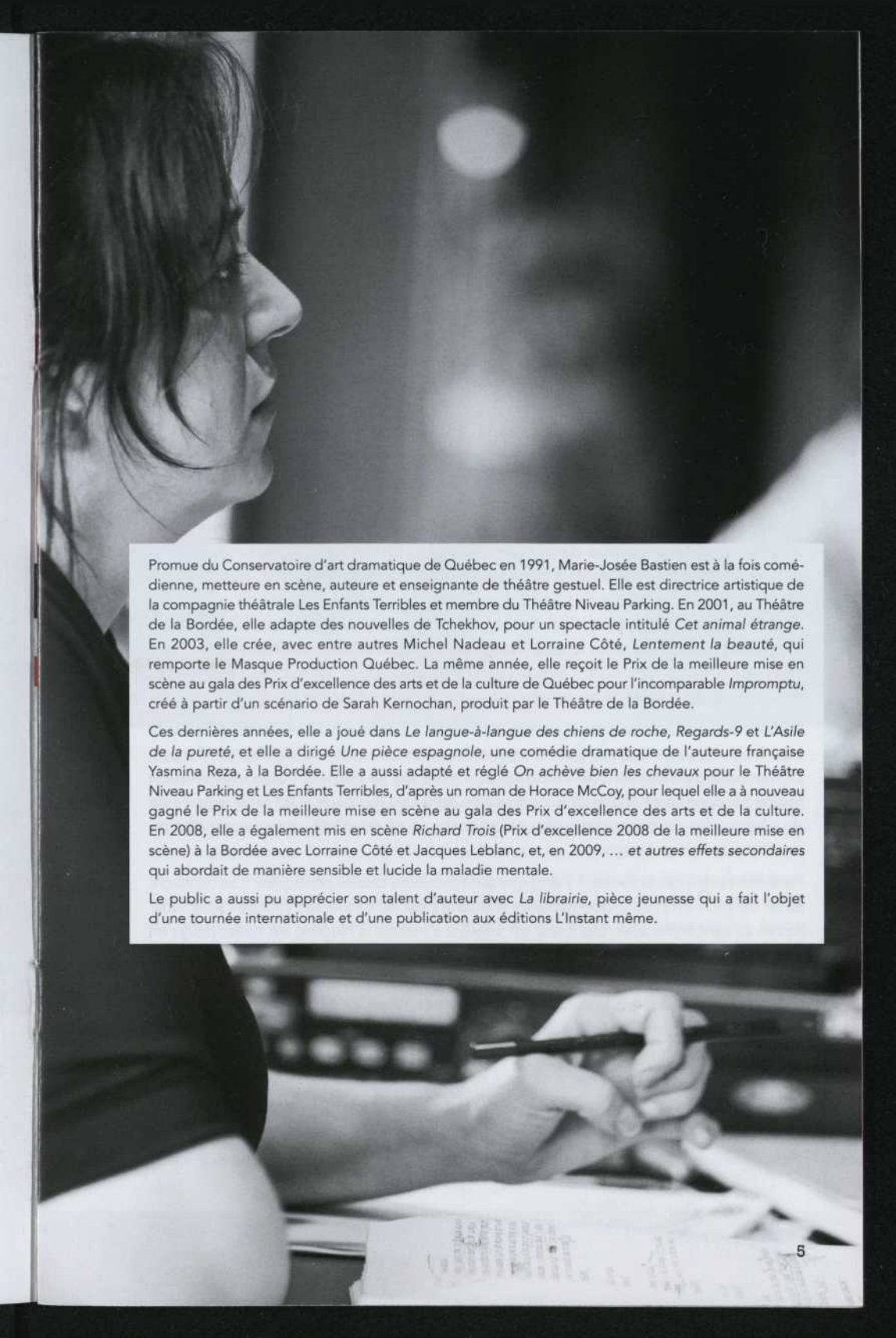
Je tiens à remercier toute cette merveilleuse équipe : comédiens, assistant, concepteurs, techniciens. Ils ont été d'une grande générosité et disponibilité. Merci aux théâtres de la Bordée et Denise-Pelletier, et particulièrement à Jacques Leblanc et Pierre Rousseau

qui m'ont fait confiance dans cette aventure... follement épique.

Remerciements et inspiration :

Évidemment Alexandre Dumas, mais aussi les finissants 2007 du Conservatoire d'Art Dramatique de Québec, les cinéastes Park Chan-wook, Quentin Tarantino, Patrice Chéreau et Stanley Kubrick, *Fanfan la Tulipe*, la designer anglaise Vivianne Westwood, les peintres Georges de la Tour et Jérôme Bosch, la scénariste Danielle Thompson, un certain Shakespeare, la musique de Goran Bregovic et de Michael Nyman, Véronika Makdissi-Warren, les vieux westerns qui passaient à Ciné-Quiz quand je manquais l'école, petite, et les séries d'action écoutées en rafale maintenant que je suis grande, l'histoire en général...

Marie-Josée Bastien



Promue du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1991, Marie-Josée Bastien est à la fois comédienne, metteuse en scène, auteure et enseignante de théâtre gestuel. Elle est directrice artistique de la compagnie théâtrale Les Enfants Terribles et membre du Théâtre Niveau Parking. En 2001, au Théâtre de la Bordée, elle adapte des nouvelles de Tchekhov, pour un spectacle intitulé *Cet animal étrange*. En 2003, elle crée, avec entre autres Michel Nadeau et Lorraine Côté, *Lentement la beauté*, qui remporte le Masque Production Québec. La même année, elle reçoit le Prix de la meilleure mise en scène au gala des Prix d'excellence des arts et de la culture de Québec pour l'incomparable *Impromptu*, créé à partir d'un scénario de Sarah Kernochan, produit par le Théâtre de la Bordée.

Ces dernières années, elle a joué dans *Le langue-à-langue des chiens de roche*, *Regards-9* et *L'Asile de la pureté*, et elle a dirigé *Une pièce espagnole*, une comédie dramatique de l'auteure française Yasmina Reza, à la Bordée. Elle a aussi adapté et réglé *On achève bien les chevaux* pour le Théâtre Niveau Parking et Les Enfants Terribles, d'après un roman de Horace McCoy, pour lequel elle a à nouveau gagné le Prix de la meilleure mise en scène au gala des Prix d'excellence des arts et de la culture. En 2008, elle a également mis en scène *Richard Trois* (Prix d'excellence 2008 de la meilleure mise en scène) à la Bordée avec Lorraine Côté et Jacques Leblanc, et, en 2009, ... et autres effets secondaires qui abordait de manière sensible et lucide la maladie mentale.

Le public a aussi pu apprécier son talent d'auteur avec *La librairie*, pièce jeunesse qui a fait l'objet d'une tournée internationale et d'une publication aux éditions L'Instant même.



# L'AU- TEUR

Alexandre Davy de la Pailleterie Dumas, dit Alexandre Dumas, est né en France le 24 juillet 1802 à Villers-Cotterêts, dans l'Aisne. Son père est un général de l'armée française, fils d'un marquis normand et d'une esclave antillaise. Ce père meurt alors qu'Alexandre est tout jeune, laissant la famille dans la pauvreté. Dumas devient

clerc de notaire en 1823, mais rêve de succès littéraires parisiens. Un emploi dans la capitale lui permet de se créer un réseau de relations. À partir de 1825, il publie des essais et collabore à deux vaudevilles. Sa première pièce, *Henri III et sa cour*, est jouée le 10 février 1829 à la Comédie-Française. C'est un triomphe. Dumas est perçu comme le chef du mouvement romantique. Ce statut se confirme avec *Christine*, jouée sous le titre *Stockholm, Fontainebleau et Rome* le 30 mars 1830 au théâtre l'Odéon. Dumas remporte encore un vif succès. Ses pièces deviennent des modèles du romantisme, notamment *Antony* (1831).

La carrière de Dumas prend un nouvel essor à partir de 1844, lorsqu'il publie *Les Trois Mousquetaires*. L'année suivante, c'est au tour de *La Reine Margot*. Dumas rédige environ 600 volumes au cours de sa carrière ! Son imagination fertile se déploie en feuilletons, qu'il publie dans des journaux. Il travaille avec l'aide de nègres, des écrivains associés, et revendique ce procédé, mais reçoit des reproches du milieu littéraire.

Parallèlement à ces activités, il s'engage dans plusieurs causes politiques. Il se consacre aussi de plus en plus à des tribunes médiatiques, et fonde ses propres journaux. Après sa rencontre avec Garibaldi en 1860, il s'installe à Naples, en Italie, jusqu'en 1864. Auteur populaire, Dumas est cependant un personnage public controversé en raison de ses origines et de ses largesses. Il meurt à Puys, près de Dieppe, le 5 décembre 1870. Le 30 novembre 2002, ses cendres sont finalement transférées au Panthéon.

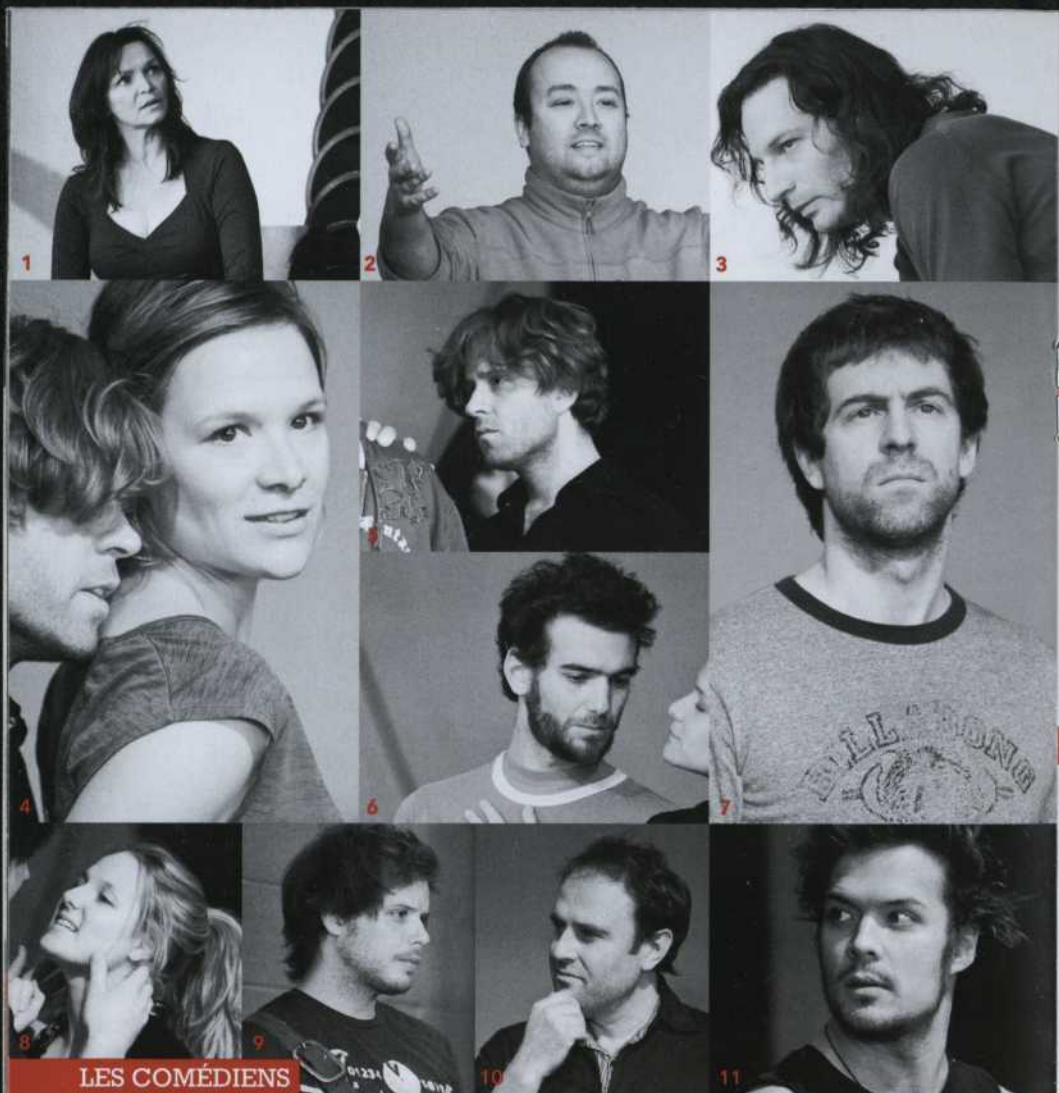


# LA PIÈCE

Marguerite de Valois, héritière de la famille royale de France, doit épouser son cousin Henri de Bourbon, le roi de la province française de Navarre. Elle est catholique, il est protestant. C'est un mariage politique organisé par Catherine de Médicis, la mère de Marguerite, pour calmer les tensions religieuses qui déchirent le pays et l'Europe depuis des années. Charles IX, le frère de Marguerite, est monté sur le trône à l'âge de 10 ans. Pendant de nombreuses années, Catherine a dirigé la France. À présent, l'amiral de Coligny, un chef protestant, a réussi à gagner la confiance du roi et tente de l'entraîner vers une guerre contre l'Espagne catholique. Les frères du roi, Anjou et Alençon, et leur allié, le duc de Guise, sont opposés à l'influence de Coligny.

Le 18 août, des milliers de protestants déferlent de la campagne afin d'assister au mariage de Marguerite et Henri. Cette étouffante vague de tension frappe Paris comme une nouvelle provocation, dans une ville déjà sur le point de se rebeller. Au milieu des complots, Marguerite tombe éperdument amoureuse d'un protestant, la Mole. Celui-ci va tenter de la sortir des intrigues de la guerre et de sauver Henri des dangers qui le guettent.

Pouvoir, amitié, sang, trahisons, passion, l'Histoire épique vue par Dumas reprend vie grâce au souffle ardent de l'adaptation et de la mise en scène de Marie-Josée Bastien.



## LES COMÉDIENS

Catherine de Médicis

1. **Danielle Lépine**

Charles IX

2. **Jonathan Gagnon**

Henri d'Anjou

3. **Frédéric Bouffard**

Marguerite de Valois

4. **Marie-Ève Pelletier**

François d'Alençon

5. **Renaud Lacelle-Bourdon**

Duc de Guise

6. **Gabriel Fournier**

Henri de Navarre

7. **Simon Rousseau**

Henriette de Nevers

8. **Marie-Soleil Dion**

Annibal de Coconnas

9. **Éliot Laprise**

Coligny et René le Florentin

10. **Philippe Cousineau**

La Mole

11. **Guillaume Perreault**

## LES CONCEPTEURS

Adaptation et mise en scène  
**Marie-Josée Bastien**

Assistance à la mise  
en scène  
**Jean-Philippe Durand**

Décor  
**Christian Fontaine**

Costumes  
**Sébastien Dionne**

Éclairages  
**Sonoyo Nishikawa**

Assistance aux éclairages  
**Émilie Vachon**

Musique  
**Philippe Brault**

Maître d'armes  
**Jean-François Gagnon**

Accessoires  
**Marie-France Larivière**

Maquillages  
**Jennifer Tremblay**

Perruque  
**Rachel Tremblay**

Assistance perruque  
**Chantal McLean**

## L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production  
**Benoît Paquin**

Direction technique  
**François Durand**

Régie  
**France Deslauriers**

Régie de plateau  
**Mario Croteau**

Confection des costumes  
**Par Apparat**

Construction des décors  
**Conception  
Alain Gagné Inc.**

Photos du programme  
**Nicola-Frank Vachon**

Nettoyage des costumes  
**Guy le Nettoyeur**

# LES REPÉTITI- TIONS





Par Nadège Broustau

# LES CAHIERS DE LA BORDÉE



Un recueil d'analyses et d'entrevues exclusives!

En vous procurant les Cahiers pour 10\$ seulement (soit 2\$ à peine par production), vous contribuez à la vitalité théâtrale du Théâtre de la Bordée.

Tous les fonds recueillis par

la vente des Cahiers sont réinjectés dans les productions.

En vente à la billetterie, au bar et dans les librairies Pantoute.

## EXTRAITS

### L'influence de Catherine de Médicis

Née à Florence, en Italie, en 1519, Catherine de Médicis est d'origines italienne par son père et française par sa mère. Elle appartient à la noblesse des deux pays. Après le décès de ses parents, elle épouse Henri II, roi de France de 1537 à 1559. À la mort de son mari, elle règne sur la France jusqu'à que ses fils soient en âge de gouverner. Très impliquée dans les affaires du royaume, elle est une conseillère écoutée. Lorsque les troubles religieux s'aggravent, elle hésite entre la tolérance (édit d'Ambroise en 1560, édit de janvier 1562) et la répression (massacre de la Saint-Barthélemy le 24 août 1572). Ses hésitations contribuent à inquiéter les catholiques.

### Alexandre Dumas, une vie flamboyante et critiquée

En dépit de ses succès, Dumas est sévèrement critiqué par la société de son époque à cause de ses origines métisses et de son train de vie. Les caricaturistes soulignent son teint mat et ses cheveux crépus. On se méfie de sa générosité, de sa tendance à faire la fête et à régaler ses amis, de ses nombreuses maîtresses, de ses voyages incessants<sup>1</sup>. Dumas vit sa vie comme son héros Porthos, des *Trois mousquetaires*. Véritable force de la nature, il suscite l'admiration de plusieurs de ses pairs, malgré les campagnes de dénigrement contre lui. Le poète Lamartine lui exprime ainsi sa chaleureuse amitié : « Vous êtes surhumain. Mon avis sur vous est un point d'exclamation. On avait cherché le mouvement perpétuel, vous avez créé l'étonnement perpétuel. »<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Suisse, Italie, Espagne, Afrique du Nord, Pays-Bas, Belgique, Russie, Allemagne.

<sup>2</sup> Leclercq, P.-R., 2002, [www.france-mail-forum.de/fmf27/lit/27lecler2.htm](http://www.france-mail-forum.de/fmf27/lit/27lecler2.htm)

# L'AGEN- DA DE, LA BORDÉE



## LA PROCHAINE PIÈCE

En coproduction avec  
la Compagnie dramatique  
du Québec et le Théâtre  
I.N.K. : *La robe de Gulnara*  
Du 2 au 27 mars 2010

## L'EXPOSITION

Durant les représentations de *La Reine Margot*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer, au foyer principal ainsi que dans le hall d'entrée, l'exposition *Ramalazos* du sculpteur Melvyn Flórez.

Visitez notre nouveau site Internet!  
[www.bordee.qc.ca](http://www.bordee.qc.ca)

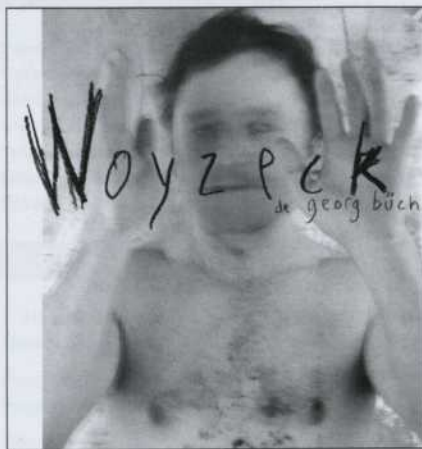
## ABONNÉS, À VOS AGENDAS!

Le lancement de la saison 2010-2011 pour les abonnés aura lieu le lundi 29 mars à 19h. Réservez vos places dès le 15 mars au 418 694-9721.

## LES MARDIS-RENCONTRE

Vous êtes invités à rencontrer les artistes après le spectacle du mardi de la deuxième semaine de représentations. Venez échanger vos impressions à chaud et poser toutes les questions qui vous brûlent les lèvres sur la pièce, la mise en scène, la scénographie et les métiers du théâtre.

**Prochaines dates:** 19 janvier 2010 – 9 mars 2010 – 13 avril 2010.



SIBYLLINES, THÉÂTRE DE CRÉATION  
[sibyllines.com/woyzeck](http://sibyllines.com/woyzeck)

Mise en scène // **Brigitte HAENTJENS**  
Avec **Marc Béland** et **Paul Ahmarani**  
Catherine Allard, Victor Croteau  
Pierre-Antoine Lasnier, Alexander MacSween  
Gaëtan Nadeau, Sébastien Ricard  
Évelyne Rompré et Paul Savoie

PRÉSENTÉE AU THÉÂTRE DE LA BORDÉE  
DU 17 AU 20 FÉVRIER 2010  
BILLETTERIE // 418 694-9721



PHOTO // ANGELO BARSETTI - DESIGN // STUDIO T-BONE

# L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DENISE- PELLETIER

Direction générale  
**Rémi Brousseau**

Direction artistique  
**Pierre Rousseau**

Direction administrative  
**Manon Huot**

Direction  
des communications  
**Diane Gladu**

Adjointe  
aux communications  
**Claire-Acémie Sénat**

Direction de production  
**Réjean Paquin**

## PETITE HISTOIRE DU THÉÂTRE <sup>3</sup>

Situé à Montréal, le Théâtre Denise-Pelletier est né de la collaboration de trois comédiens : Gilles Pelletier, Françoise Graton et Georges Groulx, en 1964.

Sa mission est d'abord de « présenter avec passion les chefs-d'œuvre de la dramaturgie universelle devant un public étudiant ». En 1997, la compagnie adopte le nom de la comédienne Denise Pelletier.

Depuis 1995, Pierre Rousseau est le directeur artistique de la compagnie. Sa mission reste d'initier les jeunes au théâtre, mais la programmation est aussi ouverte au grand public. L'objectif est de permettre une bonne connaissance de la culture québécoise et de la civilisation occidentale tout en développant l'esprit critique.

Le bâtiment qui abrite la compagnie date de 1928. De style Beaux-Arts, à l'intérieur richement décoré, il s'est d'abord appelé Théâtre Grenada et a déjà été un cinéma. Le Théâtre Denise-Pelletier y réside depuis 1977. L'édifice a été rénové durant la saison 2008-2009.

<sup>3</sup> Renseignements tirés des *Cahiers de la Bordée* 2009-2010, p. 46.

# L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDEE

Direction artistique  
**Jacques Leblanc**

Direction administrative  
**Lyne Fafard**

Communications  
**Nadège Broustau**

Direction de production  
**Benoît Paquin**

Développement  
de publics et groupes  
**Céline Gilbert**

Service à la clientèle  
et opérations  
**Sylvie Smith**

Agent administratif  
**Pascal Tremblay**

Comptabilité  
**Nancy Poulin**

Direction technique  
**François Durand**

Régisseur de plateau  
**Mario Croteau**

Entretien  
**Maurice Fortier**

## BILLETTERIE

**Véronika Béland**  
**Andrée Legault**  
**Pascal Lemieux**  
**Guillaume Thibault**  
**Hélène Vézina**

## RESPONSABLES DE SALLE

**Lise Breton**  
**Marie-Ève Chabot-Lortie**  
**Isabelle Dugas**  
**Jacques Leclerc**

**Karine Lemieux-Martin**  
**Tommy Lévesque**  
**Annie-Marlène Therrien**

## PERSONNEL D'ACCUEIL

**Sandrine Bélanger-Monast**  
**Carolanne Bergeron**  
**Mélissa Bouchard**  
**Lisette Brochu**  
**Julie Bujold**  
**Line Caseault**  
**Estelle Cazes**

**Marie-Ève Chabot-Lortie**  
**Aline Doussin**  
**Isabelle Dugas**  
**Jennifer Gagnon**  
**Christine Gauthier**  
**Chantal Henri**

**Philippe Rivard**  
**Laurie Roy**  
**Valérie Samson**  
**Saël Simard-Savard**  
**Hélène Turcot**  
**Marie-Andrée Turcotte**

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente  
**Nancy Chamberland**  
Pice-président  
**Hugues Frenette**  
Trésorier  
**François Royer**  
Secrétaire  
**Nicola-Frank Vachon**

**Philippe Beaulieu**  
**Martin De Rico**  
**Marie-Amélie Dubé**  
**Lyne Fafard**  
**Marie-Hélène Gendreau**  
**Jacques Leblanc**  
**Roger Ménard**

**leSoleil**



**La Boîte à Pain**  
boulangerie artisanale

Salon  
**Heuri**  
fleuriste  
...depuis 1933

LA PROCHAINE PIÈCE  
À VOIR ABSOLUMENT!



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

Tourné vers le monde

# LA ROBE DE GUL- NARA

TEXTE:  
Isabelle Hubert  
MISE EN SCÈNE:  
Jean-Sébastien Quéllette

30 ans

30 ans  
d'existence  
culturel  
Québec

UNE FABLE POUR TOUS LES ÂGES

2 AU 27 MARS 2010

Coproduction avec la Compagnie dramatique  
du Québec et le Théâtre I.N.K.

418 694-9721 • [bordee.qc.ca](http://bordee.qc.ca) • 315, rue St-Joseph Est, Québec